

En



# سورہ ق

بہ خط ابوالحسن مظہر سے نگارش آسان

سوره ۵۰ - ۴۵ آیه - مکی ﴿سُورَةُ قَافٍ﴾

Surah 50: (Qaaf)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# ق وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ۱

ق (قسم به قدس و قدرت و) قسم به قرآن با مجد و عظمت. (۱)

Q. By the majestic Qur'an. (1)

## بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ

(که منکران ایمان نیاوردند) بلکه از آمدن رسولی از خودشان که آنها را

Indeed they are astonished that a warner should come to them



# فَقَالَ الْكَافِرُونَ

هشدار و اندرز دهد به شگفت آمده و کفار (نادان) گفتند:  
**from among themselves. Disbelievers say:**

هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ۲

این (دعوی رسالت و خبر از قیامت) بسیار چیز عجیبی است. (۲)  
**"This is an astonishing thing! (2)"**



۵  
أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ز

آیا ما پس از آنکه مردیم و یکسره خاک شدیم (باز زنده می شویم)؟  
Why, when we have died and become dust,

ذَلِكَ رَجْعٌ بَعِيدٌ ۳

این بازگشت بسیار بعید است. (۳)  
that will mean such a long way to return!" (3)



٦  
قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ

(تعجب نکنند که) ما به آنچه زمین از آنها بکاهد کاملاً آگاهیم و کتابی

We well know how the earth hems them in,

وَعِنْدَنَا كِتَابٌ حَفِيظٌ

نگاهدارنده (لوح محفوظ که مشتمل بر همه حقایق عالم است) نزد ماست. (٤)

and We (also) have a Book to record it in. (4)



۷  
بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ

بلکہ کافران چون (رسول) حق آمد اورا تکذیب کردند و (در کار بزرگ رسالت و قرآن با عظمت)

**Rather they denied the Truth when it came to them,**

فَهُمْ فِي أَمْرٍ مَرِيحٍ ٥

در حالی مضطرب و سرگردان ماندند (گاهی از جهل، افسانه پیشینیان شمردند و گاهی سحر و

**so (now) they are in a confused state. (5)**



أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ

شعرپنداشتند). (۵) پس مگر (منکران حق) آسمان را فراز خود نمی نگرند

**Have they not seen how We have built**

كَيْفَ بَنَيْنَاهَا

که ما چگونه بنای محکم اساس نهاده ایم

**the sky above them**





وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ ۞

وآن را به زیور (ستارگان رخشان) آراسته ایم و هیچ شکاف و خلی در آن راه ندارد؟ (۶)  
and made it seem attractive? There are no flaws in it. (6)

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا

و زمین را نمی نگرند که آن را بگسترده ایم  
And We have spread the earth out



# وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ

و در آن کوه‌های استوار بیفکنیم  
and cast headlands upon it,

۷

# وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ

و هر نوع گیاه باحُسن و طراوت از آن برویانیدیم؟ (۷)  
and grown every sort of lovely species on it (7)



# تَبْصِرَةٌ

تا موجب بصیرتی باشد (در برهان الهیّت)

as a token

وَذِكْرِي لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ۸

و تذکری برای هر بنده‌ای که رو به درگاه خدا آرد. (۸)

and Reminder for every repentant worshipper. (8)



وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُّبَارَكًا

و ما از آسمان رحمت، آب باران بابرکت را نازل کردیم

We have sent down blessed water from the sky

فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ ۹

و باغهای میوه و دانه‌های درو شدنی برویانیدیم. (۹)

and We grow gardens with it as well as grain to be harvested, (9) 

# وَالنُّخْلُ بَاسِقَاتٍ

و نیز نخلهای بلند خرما  
and soaring palms

لَهَا ظَلْعٌ نَضِيدٌ



که میوه آن منظم روی هم چیده شده است برانگیختیم. (۱۰)  
which have compact clusters (10)



رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِ

اینها را رزق بندگان قرار دادیم و به باران، زمین مرده را زنده ساختیم  
as sustenance for worshippers. We have revived

بَلَدَةً مَيِّتًا كَذَلِكَ الْخُرُوجُ

(تا خلق بدانند که) همچنین پس از مرگ سر از خاک بیرون می‌کنند. (۱۱)  
a dead countryside with it; thus will (your) reappearance be. (11)

# كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ

پیش از اینان هم قوم نوح و اصحاب رَسِّ (که پیغمبر خود را

Before them, Noah's folk denied it,

# وَأَصْحَابُ الرَّسِّ وَثَمُودُ



به چاه افکندند) و قوم ثمود هم تکذیب رسولان کردند. (۱۲)

and the companions at the Well, and Thamud, (12)



# وَ عَادُ وَ فِرْعَوْنُ

و قوم عاد

'Ad, and Pharaoh,

# وَ إِخْوَانَ لُوطٍ

١٣

و فرعون و قوم لوط. (١٣)

as well as Lot's brethren, (13)





# وَأَصْحَابُ الْإِيكَةِ وَقَوْمِ تُبُعِ ج

و اصحاب ائیکه (امت شعیب) و قوم تُبُع (پادشاه یمن) همه رسولان حق را  
the inhabitants of the Forest, and the people of Tubba';

# كُلُّ كَذِّبِ الرُّسُلِ فَحَقِّقْ وَعَيْدِ ۱۴

تکذیب کردند تا وعده عذاب من بر آنان حتم و واجب گردید. (۱۴)  
each rejected messengers, so My warning was confirmed. (14)



# أَفَعَيْبِنَا بِأَخْلَقِ الْأَوَّلِ ج

آیا در اول بار که آفرینش را آوردیم هیچ درماندیم؟ (پس در خلقت معاد دیگر بار هم

**Were We worn out by the first creation?**

# بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ع

عاجز نیستیم) بلکه این منکران در شک و ریب از خلقت نو (و نشئه معاد) اند. (۱۵)

**Yet they are in a quandary about any fresh creation! (15)**



وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ

و ما انسان را خلق کرده ایم  
We have created man

وَنَعْلَمُ مَا تُوسْوِسُ بِهِ نَفْسُهُ

و از وساوس و اندیشه های نفس او کاملاً آگاهیم  
and know what his soul is whispering within him.



وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ

که ما از رگ گردن او  
We are Closer to him

۱۶ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ

به او نزدیکتریم. (۱۶)

than his jugular vein! (16)



# إِذْ يَتَلَقَى الْمُتَلَقِيَانِ

آن گاه که دو ملک دریافت دارنده (یعنی فرشتگان مراقب و حاضر مأمور نگارش اعمال خیر و  
**When both encountering [angels] meet,**

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ۱۷

شراو) از طرف راست و چپ (به مراقبت او) بنشسته و (اعمال آدمی را) دریافت می دارند. (۱۷)  
**seated to the right and to the left, (17)**



مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ

سخنی بر زبان نیاورد

he will utter no statement

إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ۱۸

جز آنکه همان دم فرشته‌ای مراقب و آماده است. (۱۸)

unless he has an observer on hand ready to note it down. (18)



وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ

و (به هوش آید که) هنگام بیهوشی و سختی مرگ، به حق و حقیقت فرا رسید،  
**The agony of death will come [and confront you] with the Truth;**

ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ

آری همان مرگی که از آن دوری می جستی. (۱۹)

**that is what you have been trying to escape! (19)**



# وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ج

و آن‌گاه در صور بدمند (و ملائک ندا کنند که)

**The Trumpet shall be blown:**

ذَلِكَ يَوْمُ الْوَعِيدِ ٢٠

این است روز تهدید (های الهی به خلق). (۲۰)

**that will be the day of the Threat! (20)**





وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَهَا

و هر نفسی را فرشته‌ای (برای حساب به محشر) کشاند  
**Every soul shall come along; each will have**

سَائِقٌ وَشَهِيدٌ

و فرشته‌ای (بر نیک و بدش) گواهی دهد. (۲۱)  
**a driver and a witness: (21)**



لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا

و تو (ای آدمی نادان) از این (روز سخت مرگ) در غفلت بودی  
 You have been so heedless of this,

فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ


تا آنکه ما پرده از کار تو برانداختیم  
 that We have removed your blinders from you



# فَبَصْرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ﴿٢٢﴾

و امروز چشم بصیرت بینا تر گردید. (۲۲) و قرین وی (یعنی فرشته موکل و شاهد او  
 so your sight may be keen today!" (22) His soulmate

# وَقَالَ قَرِينُهُ ﴿٢٣﴾ هَذَا مَا لَدَىٰ عَتِيدٍ ﴿٢٣﴾

بدو) گوید: این همان اعمالی است که نزد من (برای امروز تو) محفوظ و مهیاست. (۲۳)  
 will say: "All this lying before me needs to be checked into; (23) 

# الْقِيَا فِي جَهَنَّمَ

(و خطاب آید که) امروز هر کافر معاند را

let us both toss

۲۴ كل كَفَارٍ عَنِيدٍ

به دوزخ درافکنید. (۲۴)

every stubborn disbeliever into Hell, (24)



# مَنَاعٌ لِلْخَيْرِ

همان کافری که از هر کار خیر مانع می‌گشت و (به حق خدا و خلق)  
[since he is] **hindering good,**

# مُعْتَدٍ مُرِيبٍ ۲۵

ستم می‌کرد و (در کار خدا و قیامت) به شک و ریب بود. (۲۵)  
**aggressive, suspicious, (25)**



# الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ

همان کافر مشرک که با خدای یکتا خدای دیگری جعل کرد،  
**someone who has set up some other deity alongside God!**

# فَالْقِيَاهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ

۲۶

پس او را در عذاب سخت جهنم درافکنید. (۲۶)

**Toss him into severe torment!" (26)**



قَالَ قَرِينُهُ وَرَبَّنَا مَا أَطْغَيْتُهُ وَ

آن‌گاه قرین او (شیطان) گوید: بار الهما، من او را به طغیان و عصیان نکشیدم  
 His soulmate will say: "Our Lord, I did not make him act arrogantly,

وَلَكِنْ كَانَتْ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ۲۷

بلکه او خود در ضلالت دور (از اطاعت و سعادت) افتاد. (۲۷)  
 but he was gone too far astray." (27)



# قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ

(آن‌گاه خدا به عتاب) گوید: در حضور من خصومت مکنید

He will say: "Do not argue in My presence!"

۲۸

# وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ

که من قبلاً وعدهٔ عذاب را به شما گوشزد کردم. (۲۸)

I had already sent the Threat ahead to you (all)! (28)





# مَا يُبَدِّلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ

دیگر وعده عذاب من مبدل نخواهد شد

The sentence will not be changed within My presence,

وَمَا أَنَا بِظَلَامٍ لِلْعَبِيدِ<sup>ع</sup>

و هیچ (در کیفر،) ستمی به بندگان نخواهم کرد. (۲۹)

nor am I unjust towards My worshippers." (29)



يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأَتْ

روزی که جهنم را گوییم: آیا مملو (از وجود کافران) شدی؟  
**On the day We shall say to Hell: "Are you filled up?",**

وَتَقُولُ هَلْ مِنْ مَزِيدٍ

و او گوید: آیا (دوزخیان) بیش از این هم هستند؟ (۳۰)  
**it will say: "Are there any more to be added?" (30)**



# وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ

و بهشت را برای اهل تقوا نزدیک آرند

The Garden will be brought up



# لِلْمُتَّقِينَ غَيْرِ بَعِيدٍ

تا هیچ دور از آن نباشند (و رنج حرکت نکنند). (۳۱)

a short distance from the heedful; (31)



# هَذَا مَا تُوْعَدُونَ

این بهشت همان است که وعده داده شدید،  
 "This is what you have been promised,

# لِكُلِّ آوَابٍ حَفِيظٍ

۳۲

برای هر بنده‌ای که به درگاه خدا بازگشته و نفس را (از حرام) نگه داشت. (۳۲)  
 for everyone who turns to observe it, (32)



# مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ

آن کس که از خدای مهربان در باطن ترسید

who lives in awe of the Mercy-giving, even though [He is] Unseen,

# وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ

۳۳

و با قلب خاشع و نالان به درگاه او باز آمد. (۳۳)

and comes with a repentant heart. (33)



أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ز

در آن بهشت با تحیت و سلام حق در آید

Enter it peacefully;

ذَلِكَ يَوْمُ الْاِخْلُودِ ۳۴

که این روز دخول ابدی در بهشت جاودانی است. (۳۴)

that is the day that will last for ever." (34)



لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا

بر آن بندگان در آنجا هر چه بخواهند مهیاست

They will have anything they wish in it,

وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ۳۵

و باز افزون تر از آن نزد ما خواهد بود. (۳۵)

and more besides [when they are] in Our presence. (35)



۴۰  
وَ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ

و چقدر طوایفی را پیش از اینان ما هلاک کردیم  
How many generations have We wiped out before them?

هُم أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا

که با قهر و قوت تر از اینان بودند  
They were much braver than they are





# فَنَقَبُوا فِي الْبِلَادِ

و در هر دیار راه جستند.  
and stormed through the land.

۳۶

# هَلْ مِنْ مَّجِيسٍ

آیا هیچ راه نجاتی یافتند؟ (۳۶)  
Yet had they any escape? (36)



إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ

در این هلاک پیشینیان پند و تذکر است آن را که قلب هوشیاری داشته باشد

In that is a Reminder for anyone who has a heart

أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ

یا گوش فرا دهد و توجه کامل کند و گواهی دهد. (۳۷)

or lends an ear while he [also] acts as a witness. (37)



وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

و همانا ما آسمانها و زمین

We created Heaven and Earth

وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ

و آنچه بین آنهاست همه را در شش روز آفریدیم

and whatever lies in between them in six days,





# وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ

و هیچ رنج و خستگی به ما نرسید. (۳۸)  
**while no weariness ever affects Us. (38)**

# فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ

پس تو (ای رسول) بر آنچه می‌گویند (و می‌کنند از آزار و تکذیب) صبر کن  
**So be patient about anything they may say,**



وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ

(تا ما آنها را کیفر دهیم) و به حمد و ستایش خدایت تسبیح گو،  
and hymn your Lord's praise before

۳۹

طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ

پیش از طلوع خورشید (به نماز صبح) و پیش از غروب آن (به نماز ظهر و عصر). (۳۹)  
the sun's rising and before its setting, (39)

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ

و باز برخی از شب را (به نماز مغرب و عشاء)  
and at night. Glorify Him

وَأَدْبَارَ السُّجُودِ

۴۰

و هم در عقب سجده‌ها به تسبیح خدا پرداز. (۴۰)  
whenever you finish bowing down on your knees. (40)



# وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ

و به ندای منادی حق (اسرافیل) روزی که از مکان نزدیک (مردگان را برای زنده  
**Listen for the day when the Crier will call out**

# مِنْ مَكَانٍ قَرِيبٍ ۴۱

شدن) ندا کند گوش فرا دار (که هم اکنون به گوش دلت ندای او را بشنوی). (۴۱)  
**from a nearby place, (41)**



# يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ

روزی که خلق آن صیحهٔ به حق را بشنوند،  
a day when they will really hear the Blast;

# ذَلِكَ يَوْمَ الْخُرُوجِ

۴۲

آن روز هنگام خروج (از قبرها) است. (۴۲)  
that will be the day to reappear in! (42)





إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ

البته ما خلق را زنده ساخته و می میرانیم  
It is We Who give life and bring death,

وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ

و بازگشت همه به سوی ماست. (۴۳)  
and toward Us lies the goal (43)



# يَوْمَ تَشَقُّ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ج

روزی که زمین از (احاطه بر) آنها بشکافد و همه (به عرصهٔ قیامت) بشتابند  
 on a day when the earth will split open quickly because of them.

## ذَلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ٤٤

و این جمع‌آوری خلق بر ما سهل و آسان باشد. (۴۴)  
 Such a mustering will be easy for Us. (44)



نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ

ما به گفتار مردم (مغرض نادان) داناتریم  
**We are quite Aware of what they say:**

وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ

و تو بر آن مردم، جبار و مسلط نیستی (تو رسول حقی)  
**you should not be too demanding on them.**



# فَذَكِّرْ بِالْقُرْءَانِ

پس آن کس را که از وعدهٔ عذاب قیامت من ترسان است

Remind anyone who fears My warning

ع ۴۵  
مَنْ يَخَافُ وَعِيدِ

به آیات قرآن متذکر ساز. (۴۵)

by means of the Qur'an. (45)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



[www.negareh-asan.ir](http://www.negareh-asan.ir)

نِگارِش  
آسان